



Foto: PD, via Wikimedia Commons

09 / 2014

Frescos da Müstair – Talian en Svizra – Archeologia a Crestaulta – Mirko Baselgia – Midada dal clima – Cumpagnias da mats – Attentat sin JFK – Parc dals urs – Utensils da maisa – Tractors vegls





Claustro Son Jon Müstair.



FOTOS C. CADRUFI E MAD

A la preschentaziun en il museum naziunal: Jürg Goll, Iso Camartin, Susanne Hirsch, Michael Wolf e Matthias Exner (da sanester a dretg).

# L'entir stgazi cultural daventa uss vesibel

Il cudesch cuntegna tuttas frescas da Müstair

DA CLAUDIA CADRUFI / ANR

**■ Per l'emprima giada è l'entir stgazi da la claustra Son Jon accessibil per il public – entras il cudesch «Müstair». La gievgia passada han ins preschentà il cudesch en il museum naziunal a Turitg.** La claustra Son Jon è il sulet bain cultural en l'intschess rumantsch ch'è sin la glista da l'Unesco. En tut datti be quatter da quests bains culturals (guarda fanesta) en Svizra. Tgi che va a Müstair e vul contemplar las frescas carolingas e romanicas en la baselgia, n'ha dentant betg access a tut las picturas. Intginas frescas èn zuppadas davos ballustradas e singulas picturas sa chattan sur ils arvieus ch'ins ha construì en il 15avel tschientaner. Detags da las frescas sisum en la baselgia èn insumma be da vesair, sch'ins ha in pitschen perspektiv.

In visitader normal na po pia betg giudair l'entir stgazi cultural che la baselgia Son Jon porscha. Il nov cudesch, pubbli-  
tgà dad NZZ libro porta remedura e pre-

schenza per l'emprima giada ina survista da tuttas frescas: Las frescas bainmantegnidias e restauradas, ma er las frescas sblatgidas u destruidas, da las qualas ins na po strusch pli eruir il cuntegn.

## Svegliar respect

«Nus avain vuli svegliar il respect per questas grondiusas picturas», ha declerà Jürg Goll la gievgia a Turitg. El è iniziant ed in dals trais auturs dal cudesch. Da pi il 1987 sa fatschenta Goll sco istoricher d'art e sco archeolog da la claustra a Müstair. Entaifer quest temp ha el emprendi rumantsch.

Goll ha dà ina survista davart quai ch'è chapità dapi il 1894, dapi la scuverta scientifica da las frescas goticas entras Josef Zemp e Robert Durrer. Enturn 1950 han ins rendi visibel las frescas ch'eran surmalegidas, ed ins ha restaurà tschertas parts. Ma tut n'han ins betg pudì reparar. Goll ha expligtà che las emprimas frescas sajan vegnidias destruidas già avant l'onn 1000. Plinavant han er midadas vid l'edifizi procurà ch'ins na

po betg pli refar tuttas frescas che han pli baud cuvert cumplettamain l'intern da la baselgia.

Il cudesch «Müstair» descriva mintga fresca ed expligescha er ils differentes pass da restauraziun u reparaziun.

## Paralela tranter David e Ludwig?

«Il cudesch duai esser ina basa scientifica, dentant er esser chapibel per in laic», ha ditg Susanne Hirsch che ha descrit ils aspects teologics en il cudesch. Las frescas romanicas (fatgas enturn il 1200) sajan per part vegnidias picturadas sin las frescas carolingas (enturn l'onn 800). Per part hajan ils picturs romanics surpiglià il motiv caroling. Hirsch ha expligtà co ch'ella ha empruvà d'eruir er il cuntegn da frescas mezdestruidas.

Matthias Exner, istoricher d'art, è sa fatschentà cun dumondas iconograficas. Ma el è tranter auter er sa dumandà pertge ch'ils picturs han deditgà tant plaz a l'istoria da David. La tesa dad Exner: I dettia parallelas tar l'imperatur Ludwig che ha vivi durant il temp che las frescas

èn vegnidias picturadas. L'imperatur Ludwig saja vegnì cumbattì, sco il retg David, da ses agens figls.

## Survista grazia a la tecnica digitala

Per obtregnair ina survista è cunzunt la lavur da Michael Wolf impurtanta. El ha emprendi da scrinari e suenter studegjà istorija d'art. El ha concepì ina agiunta tar il cudesch che cuntegna quatter chartas. Quellas mussan las quatter parades (en la mesira 1:50) da la baselgia. Sin questas chartas èsi pussaivel da suendar da sanester a dretg tut las picturas.

Per pudair cumponir questas chartas ha Wolf elavurà a moda digitala pli che 1000 fotografias ed ha mess ensemen el-sco in puzzle.

Uschia pon ins «leger» las frescas bain-mantegnidias sin questas chartas sco in cudesch da comic. Pertge las frescas na mussan gea betg sulet singulas scenas da la bibla, mabain entirs zilus sco per exemplil l'istoria da David u la vita da Cristus.

## Colurs e picturs?

Tgi era il pictur? U eran quai plirs picturs? E co vesevan las colurs or pli baud? Talas dumondas ha il public tschentà a la fin da la preschentaziun dal cudesch. Jürg Goll ha expligtà ch'i saja stà entiras gruppas d'artists che sajan vegnidias a Müstair ed hajan vivì là per lung temp.

E pertgant las colurs: «Ins sto s'imaginar che questas picturas èn stadas bler pli giaglias.» Las colurs ch'ins vesia oz sajan per part be pli las colurs da basa. Tut quai ch'eria blau saja svanì. Il mellen saja daventà cotschen e parts alvas sajan daventadas grischas. Tar las frescas romanicas haja quai schizunt dà colurs metallicas cun ina glischur ch'ins na possia ozendi strusch pli s'imaginar.

**Jürg Goll, Matthias Exner, Susanne Hirsch: «Müstair / Die mittelalterlichen Wandbilder in der Klosterkirche». Chasa editura NZZ libro. 396 paginas. 350 illustraziuns. In plan e quatter chartas faudadas. 78 francs. Turitg 2007. ISBN 978-3-03823-324-4**



Nua è la fresca? Per na perder la survista han ins concepì grondas chartas che mussan las quatter parades da la baselgia. Tgi che legia il cudesch, po tschertgar las singulas frescas sin la charta.

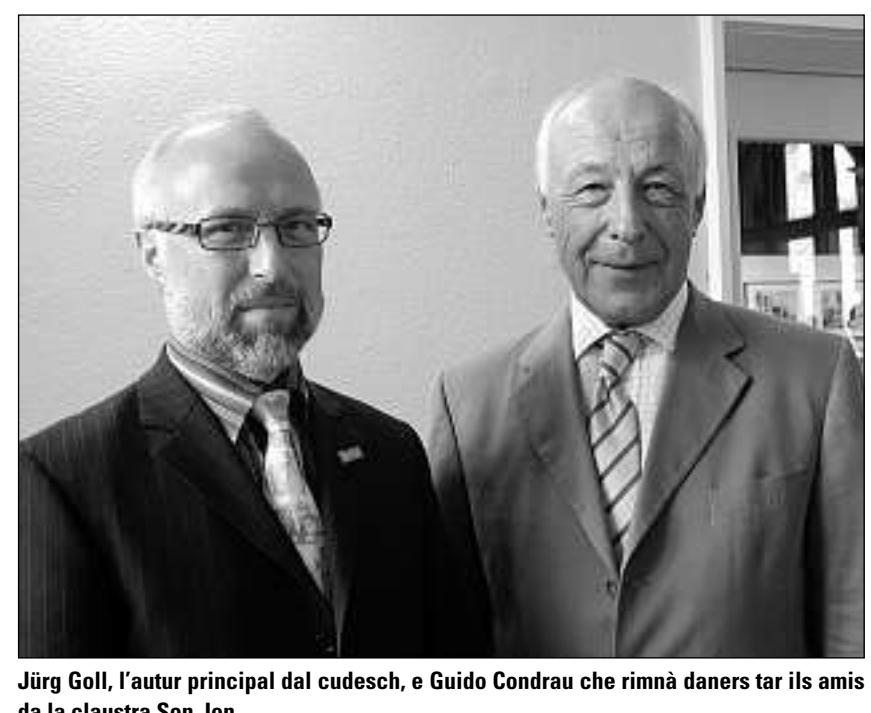
## In stgazi cultural surviva grazia a la paupradad

Per possibilitar la publicaziun èn plirs amis da la claustra stads pronts da contribuir bellas summas, ha ditg Guido Condrau a la preschentaziun dal cudesch. El presidiescha l'Uniun dals amis da la claustra Son Jon ed ha rimnà entaifer curt temp la summa necessaria per publitgar il catalog.

Ils ultims tschientaners haja la claustra Son Jon vivì en paupradad. En la claustra dettia quai pir dapi 12 onns aua currenta, ha Condrau fatg attent. Ma forsa gis pervi da questa paupradad hajan las frescas pudì sur-

viver sco bain cultural. Pertge, sche la claustra fiss stada pli solventa, fiss forsa capità il medem sco a Mustér ed a Son Giagl, nua ch'ins ha stgarpà giu las baselgias veglias e construì baselgias en stil baroc.

La Svizra ha ratifitgà il 1975 la convenziun cun l'Unesco. En Svizra figuraon quatter objects sco bains culturals sin la glista da l'Unesco. Sper la claustra Son Jon a Müstair è quai la ciad veglia da Berna, la claustra da Son Giagl cun sia biblioteca e la fortezza da Bellinzona.



Jürg Goll, l'autur principal dal cudesch, e Guido Condrau che rimnà daners tar ils amis da la claustra Son Jon.

# Tgi discurra talian en Svizra?

Intschess tradiziunal e diaspora

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

**I va tgunsch da definir la Svizra alemana u germanofona e la Svizra francofona u romanda u simplamain Romandia. Ins manegia mintgamai l'intschess da linguatg tudestg u franzos en Svizra. L'adjectiv «germanofon» è pli precis; «aleman» perencunter lascha da la vart noss cumpatriots grischuns da Samignun cun lur «Daitsch».** Ma co statti cun il pled «Rumantschia» che nus duvraint adina pus-pè? Lez sto cumpigliar la populaziun rumantscha da Cuiria, oramai che nossas instituziuns culturalas èn francadas en la chapitala. Pinavant datti cuminanzas rumantschas er en auters chantuns: La Quotidiana rapporta savens da l'Uniu da las Rumantschas e dals Rumantschs en la Bassa ([uniun.urb@gmail.com](mailto:uniun.urb@gmail.com)).

## Cuminanzas italofonas multifaras

Er il talian dumbra ina diaspora impurta en Svizra ordaifer ses intschess tradiziunal. Noss pajais ha retschavì ina considerabla immigraziun taliana durant il tschientaner passà e cunzunt suenter la Segunda guerra mondiala. Anc oz dumbran las citads svizras, cunzunt las alemanas, fermas cuminanzas italofonas: 7,1% a Turitg, 9% a Basilea, 3,9% a Berna. Tar la dumbraziun federala da 2000 han 471 000 persunas declarà il talian sco lur linguatg principal: 255 000 en il chantun Tessin, 11 000 u 12 000 en las valladas italofonas grischunas, tschellas (pia 200 000) en il rest da la Svizra. Co statti oz insumma cun la Svizra italofona? Questa dumonda ha occupà 2010 ina dieta organisada da «Coscienza Svizzera» (CS; [www.coscienzasvizzera.ch](http://www.coscienzasvizzera.ch)) cun la «Pro Grigioni Italiano» (Pgi; [www.pgi.ch](http://www.pgi.ch)) e sia gruppa da la Val Puschlav ([valposchiavo@pgi.ch](mailto:valposchiavo@pgi.ch)) cun l'agid finanziyal da firmas da Brüsch, Lucarn e Mendrisio/TI. La Quotidiana dals 12 da matg 2010 ha rapportà manidlamain da lezza dieta. Dapi dus onns discutesch'ins adina dapli la posiziun dal talian e da sia cuminanza linguistica afer ina Svizra che para mintgatant d'emblidar sia missiun da «naziun da voluntad». Tant pli vali la paina da leger las actas da la dieta da Puschlav\*. Il geograf Remigio Ratti (Ligiaun), parsura da CS ed anterius cuss. naz., ha avert l'occurrenza preschentond curta main CS ed il tema dal di: «Nossa gruppa da lavour ('gruppo di riflessione') vul vivifitgar il spiert civic svizzer e la sensibilitad areguard las sfidas d'ina Svizra che sa move (...). Identitat muta ch'ins tschertgia da cuntin valurs per restar unids ed averts enina, sco persunas e sco cuminanza, en in mund che sa mida (...). En questa dieta lain nus discutar dumondas che tanschan lunsch davent da l'intschess tessinali e grischun, pia aspects linguistics, culturals, economics e socials che resguardan l'entira Svizra e ch'i fiss fitg sbaglià da limitar al territori italofon» (pp. 11 e 14).

## Dus chantuns naschids 1803

Marco Marcacci, spezialist da l'istoria tessinaisa en il 19avel e 20avel tschientaner, ha analisà la noziun da Svizra italofona dapi la naschientscha dals dus chantuns Grischun e Tessin 1803: «1837 e 1840 ha Stefano Franscini publitgà 'La Svizzera italiana' (1000 paginas) cun in supplement da 13 paginas davart las valladas italofonas dal Grischun. Quai palaisa quant grev ch'igl era da resguardar la Svizra italofona ordaifer dal Tessin (...). Ma l'aspect etnic e linguistic è vegni prevalent e bunamain exclusiv enturn la fin dal 19avel tschientaner, suenter l'avertura da la viafier dal Gottard. Ins è lura vegni ad aquella da temair ina germanisaziun dal chantun Tessin; quai ha dominà la discussiun almain enfin als onns tschinquanta dal tschientaner passà. 1918 è naschida la Pgi per unir las valladas italofonas dal Grischun e per cumbatter l'unifurmaziun spiertala creschen-

ta da la Svizra (...). Ins ha pruvà da promover la schientscha ch'il Tessin ed il Grischun italoфон hajan in destin cumnaivel da minoritad territoriala, linguistica e culturala. Quai è sa rinforzà tranter las duas guerras mundiales, sco postulats en fatscha al stadi federal e sco defensiun encunter las finamiras d'expansiun da l'Italia faschista (...). La defensiun naziunala spiertala ha manà la confederaziun a deditgar dapli attenzion e resguard a las minoritads, rinforzond er il spiert svizzer dal Tessin e dal Grischun italofon» (pp. 23 e 25). L'autur fa anc endament la relevanza dal «Radio Monteceneri» en ils onns trenta e quaranta.

## Ils davos tschinquanta onns

Ina vieuta nova è vegnida cun ils onns sessanta: «Il ferm svilup economic suenter la Segunda guerra mundiala ha manà a crair che tscherts problems sajan schiliads per adina (...). Guido Calgari [1905–1969], sco in dals emprims, ha relevà l'impurta dals lavurers immigrads da l'Italia per la cultura taliana en Svizra. Sco professer a la SPF da Turitg ha'l pertschavì lur ferma preschientscha en lezza citad, lur greva vita da minoritad etnica e linguistica e la derasazion da la xenofobia. El als resguardava da l'autra vart sco ils megliers alliads (...) per defender e derasar la cultura taliana en Svizra (...): 'I han obligà blers Svizzers (...) a s'avischinar ad ina lingua nova che lezs uschiglio avessan ignorà» (pp. 27–28). Marcacci concluda: «Ins na po betg contestar ch'il mund globalisà fa pressiun sin il talian sco sin auters linguatgs. Ma i na sa tracta betg mo da relaziuns afer la Svizra, anzi, i deriva era dal fatg ch'il talian e sia cultura paisan damain en il mund (...). En Svizra ed en Europa è naschida ina situaziun objectivamain greva per la Svizra italofona (...). La globalisaziun economica ha palesà la flavilezza structurala dal Tessin e dal Grischun italoфон e las sfidas inegualas ed imminentas. Oz muta l'Italia in model seguir pauc carmalant, anzi, gist en il chantun Tessin percorsch'ins in'ostilitad derasada cunter ils Taliens (...) pervi dals lavurers da cunfin ch'ins resenta sco mulestus» (p. 30). Quest problem vegn adina pli grev pervi dal dumping da pajas adina pli derasà. «Le Courrier» (Genevra) dal 1. da settembre 2012 citescha il deputà e sindicalist Matteo Pronzini (Blizuna): «Las pajas sut 3000 francs vegnan adina pli normalas, cunzunt en ils secturs da finanzas e d'assicuranzas.» Il medi Franco Cavalli (Ascona/TI), anterius cuss. naz., rapporta: «Noss ospitals èn surchargiads cun dumondas da tgirunzas talianas che giavischan da vegnir a lavurar per mintga paja» (p. 2).

## Sa mover en il reginam da la maioritad

Renato Martinoni, professer da litteratura taliana a l'Universitat da S. Gagl, ha entitulà sia contribuziun cun in'interpuncziun fitg expressiva: «La Svizzera italiana? E oltre!» Avant tschinquanta onns derasava il «feu sacré» da Leza Uffer (1912–1982) l'amur dal rumantsch sper la veglia claustra dal sontg poet latin Notker Balbulus OSB († 912). Quai ha fatg Martinoni, onns a la lunga, per il talian. Durant la dieta da Puschlav ha'l formulà da maister l'idea centrala da l'occurenza: «En Svizra datti era Taliens ormai mo pli parzialmain italofon, ma attaschads cun ina part da lur sentiments a la cultura taliana. Er en Svizra datti regularmain umans da lingua spagnola ('ispanofoni'), Spagnols u Sidamerican, che taidlan il radio da RSI u guardan sia televisiun e perfin fan part 'in diretta' da tschertas emissiuns» (p. 34). Martinoni ha pia fatg endament quellas populaziuns immigradas da linguatg spagnol che han emprendi talian senza fadia en la Svizra alemana e dovrà savens lezza lingua naziunala per communitgar cun

lur conturns. L'autur da questas lingias ha emprendi spagnol a scola e lura talian en Italia cun cuedeschs tar ina famiglia indigena; dapi blers onns taidla mintga di il «radiogiornale» da «Rete Uno» u «Rete Due». Tgi che fa diever da lezza spierta da l'«Idée suisse» sto deplorar ils pleuds sustants pronunziads ils 28 da november 2009 a Ligiaun dal parsura da l'uniun che cumpiglia il public da RSI: «La Corsi è una società regionale che non può aspirar ad ergersi a rappresentante di tutta l'italofonia in Svizzera» (cità da Martinoni p. 34). Quai na schess segir mai Oscar Knapp, il nov parsura da nosa SSR rumantscha: Sco ambassadur a Brasilia, Vienna ed auters lieus era'l abel da stgaffir in toc Svizra enturn el sez en terra estra. Martinoni: «Ina minoritad sto pudair s'exprimer er ordaifer ses cunfins natirals (...); ella duai sa mover en il reginam ('nei domini') da la maioritad. Be uschia po'la sperar ch'ins la taidlia e perfin ch'ins la sustegnia» (p. 41). Quai respunda per part a la dumonda da noss anterius cuss. guv. Claudio Lardi: «Co pon ins stimular ils gimnasiasts dals chantuns alemanz ad emprender talian?» (p. 57).

## Perscrutaders e professers ord famiglias immigradas

In auter participant grischun, l'istoricher Sacha Zala, parsura da la Pgi, ha fatg attent ad ina greva mancanza tar la promoziun legala da las linguis naziunals ordaifer lur intschess tradiziunals: «La Charta europeica da las linguis regionalas u minoritarias, ratifitgada da la confederaziun, garantescha cleramain als italofon in'educaziun minimala per talian en l'entir intschess svizzer. Vairamain na pudain nus però betg profitar da lez dretg, perquai che la confederaziun fa attent a las competenzas dals chantuns, ils quals na sa sentan betg liads dals patgs suittascrits da la Svizra» (p. 62). In'autra contribuziun infurmativa è stada quella dal giurist tessinalis Mauro Dell'Ambrogio, secretari da studi per educaziun e perscrutaziun, il qual ha contribuì a moda decisiva a fundar l'«Università della Svizzera italiana». Dell'Ambrogio ha rapportà a moda concreta davart consequenzas legraivlas da l'immigraziun taliana dals davos tschinquanta onns: «Cunzunt l'administratiun federala dispona oz da candidats svizzers da seconda generaziun che pon far valair il talian sco lingua materna, ma che han frequentà la scola svizra en in auter linguatg naziun ch'i dovrà pli tgunsch per lavourar (...). Da pertut, en instituts da perscrutaziun u laboratoris scientifics (...) che jau visit mintga di en Svizra, entaupa giuvens perscrutaders talians che han bandunà lur pajais nua ch'i avevan strusch vistas professiunals (...). Il parsura da la Conferenza dals recturs da las universitads svizras [Antonio Loprieto, Basilea] deriva da l'Italia (...). Il talian n'ha betg pli il status da lingua da manuals incults (...). L'immigraziun constanta da l'Italia da giuvens perscrutaders è bler pli impurta che quella ord mintga auter pajais. Enturn 2030 vegnan blers instituts e laboratoris d'universitads ed interpresas svizras manads da professers e scienciads da derivanza taliana» (pp. 49–51). Quai fa endament il primminister beltg Elio Di Rupo, naschì 1951 en Vallonia sco figl da lavurers immigrads 1947 da l'Abruzzo. I s'enclegia ch'il linguat talian n'è betg uffizial en Belgia; il stadi federal svizzer perencunter l'ha declerà uffizial gia 1848 en sia emprima constituziun. Il tom d'acts gist publitgà da Coscienza Svizzera cumprova la vitalitat da questa lingua en noss pajais.

\* Paolo Parachini (ed.), *Esiste la Svizzera italiana? E oltre? Quaderno di Coscienza Svizzera no. 33/2011*. Adressa: CP 1559, 6501 Blizuna.

Posta electronica:  
[segretariato@coscienzasvizzera.ch](mailto:segretariato@coscienzasvizzera.ch)



Fotografia d'in «micro air vehicle» (hexacopter). Sin la part planiva da la culegna da Crestaulta (vart sanestra da la fotografia) vesan ins ils bindels da mesirar preparads per las prospecziuns geofisicalas e las studentas ed ils students ch'en occupads cun las lavurs da mesiraziun.

FOTO CH. HÜBNER, GGH SOLUTIONS IN GEOSCIENCE



Crestaulta, la culegna impurtanta dal temp da bronz mesaun, nà dal sidvest. Bain visibel è l'access original inclinà che manava si sin la collina.

FOTO H. BACKHAUS

# Cun auta tecnologia en il temp da bronz

La plazza da chats impurtanta da Crestaulta en il Grischun vegn examinada da nov

**■ (cc) La collina d'abitadi dal temp da bronz Crestaulta a Surin en la Val Lumnezia ha servì a scienziadas futuras ed a scienziadas futurs sco object da retschertga. En quest connex han pudi vegin fatgas novas enconuschientschas davart la culegna preistorica.** Dals 9 fin ils 22 da zercladur 2012 è ina plazza da chats archeologics dal Grischun che n'e ils ultims onns betg pli veginida resguardada uschè ferm stada en il center da vivas lavurs da perscrutaziun scientifica. En il rom d'in curs universitar ha – en collavurazion cun il servetsch archeologic dal Grischun – ina gruppera interdisciplinara da l'Universität da Berna (institut da geologia ed institut da las scienzas archeologicas) ensemens cun scienziadas e scienziadas da l'Universität da Heidelberg, da la Scola auta d'art da Turitg, da la Scola auta spezializada bernaisa sco er da l'Institut federal per la perscrutaziun da guaud, naiv e cuntrada pudi examinar la culegna dal temp da bronz da Crestaulta sper Surin. Questa plazza da chat en la Val Lumnezia ch'e impurtanta per la preistorgia dal Grischun è veginida exchavada per part da Walo Burkart ils onns 1930. Ils resultats da las la-

vurs ha Burkart publitgà l'onn 1946. Dapi quella giada è veginids fatgs là mo pli pitschens studis da detagl.

A Crestaulta è vegni intermedià a geologas ed a geologs, a geografas ed a geografs ed oravant tut ad archeologas ed ad archeologs futurs cun exercizis pratics co ch'els pon cartografar cuntradas e lieus da chats archeologics en moda moderna e co ch'els pon en quest connex duvrar e cumbinar en moda raschunaivla geodatas existentes sco maletgs or da l'aria e da satellits, chartas, fegls da cataster, datas da scans da laser, ma er skizzas veglias d'exchavaziuns. Ultra da quai è veginida exercitada l'utilisaziun da dronas teleguidadas per far models altimetrics precis. In ulteriur punct central è stada l'applicaziun da metodos geofisicalas da prospecziun modernas cun las qualas pon vegin rendidas visiblas – senza la minima intervenziun en il terren – structuras archeologicas anc betg exchavadas sco ils plans orizontals da chasas, ils fuclars e las construcziuns da defensiun. Latiers èn las scienziadas futuras ed ils scienziadas futurs veginids sustegnidis da *Christian Hübner* (ggħ solutions in geoscience, Freiburg i. B.), in expert renomà en questas disciplinas.

## Emprender e scuvrir il medem mument novs fatgs

Las lavurs han possibilità a las studentas ed als students da far experientschas impurtantas per lur professiun futura cun applitgar tecnicas ultramodernas e d'exercitar il barat sur las disciplinas ora. Il medem mument han las retschertgas libras da donns purtà novas enconuschientschas davart la culegna da Crestaulta. Ultra d'ina cartaziun precisa da la collina e da ses conturns ston veginir menziunads spezialmain ils resultats da las mesiraziuns geoelectricas. Per l'ina permettan ellas da giuditgar las relaziuns da mantegniment en il sectur anc betg exchavà da la planira da la collina. Per l'autra cumprovan ellas in mir da defensiun ch'ins n'enconuscheva anc betg enfin uss e che circumdava cumplettamain l'abitadi e ch'era probablamente interrutto dal portal principal e d'ina pitschna porta da fugia.

Per ils proxims onns èsi planisà da canticuar e d'intensivar las lavurs. Ins podamai sperar ch'i dettia – grazia a l'auta tecnologia – ulteriuras scuvridas a quest lieu d'abitadi unic che amplifitgeschan la savida davart ils abitants da las Alps dal temp da bronz.

**Cumplementar main a la prospeciun magnetica èn er veginidas fatgas mesiraziuns geoelectricas che han furni ils indizis per l'esistenza da gronds mirs da defensiun.**



FOTO R. ROSENBAUER



## "IN SPINNER? - QUAI È IN CUMPLIMENT PER MAI"

dad Anita Simeon

Mirko Baselgia ha ina passiun: l'art. El ha prendi a cor il cumond dal maister da Michelangelo: "Na lascha mai passar in di senza disegnar." E quai fa el cun persvasiun ed insistenza. In portrait d'in pitschen exot.

Ina figuretta da zin stat tut suletta sin ina gronda platta da fier. Isolazion, temp, l'uman en relaziun cun il spazi extern ed intern, quai èn gronds temas da la vita. E quai èn er ils temas da Mirko Baselgia. "I deva in temp, nua che jau dumandava tut quels che jau entupava, tge per ina relaziun ch'els hajan cun il temp. E quai ha dat per part interessantas respotas." Ina avischinaziun empirica als temas dad ina vart, e l'avischinaziun cun il material da l'autra vart. "L'emprim stat la skizza, pli baud devi suenter savens in maletg, ussa lavur jau surtut en furma da sculpturas." Il material è divers: per part lavura el en gip, per part en fier, per part en lain. Per pudair lavurar cun divers materials ha el drizzà en il vegl clavà da ses tat sco atelier, nua ch'el po experimentar senza cunfins. "L'enviern esi bain in zichel fraid, ma perquai hai jau fabritgà ensemble cun mes barba ina chista da lain en il faner che jau hai isolà cun strom. Jau poss damai supportar las temperaturas, il problem è però ch'il gip vegn per exempli tut sfess e dat dapart."

Sia scultura preferida il mument consista or da betun liger. In quader alv cun ina sfunsada centrala. Ina stgala maina en il intern – u en il nagut? "L'uman e ses conscient u subconscious am han adina fascinads. Jau vi er viver en moda conscienta e m'agitesch sche jau hai fatg il viadi da la posta fin a chasa senza che jau hai s'accorschì che

jau hai fatg el, perquai che jau era en patratgs u en siemis. Il pli gugent strubass jau alura enavos la roda dal temp."

Sch'ins dumonda Mirko dapi cura ch'el haja cumenzà a sa deditgar a l'art, alura vegn la resposta da standard, ch'ins enconuscha bain e ch'el commentescha cun in surrir: "Dapi che jau sai tegnair in rispli en maun, malegel jau." Entschet per propi ha el avant bel e bain sis onns. Alura aveva el exponi divers da ses maletgs sin la fiera da stad a Lantsch. "Ma quai n'era betg il dretg publicum, er sche jau hai survegnì intgins buns feedbacks." Avant dus onns e mez ha el cumenzà a salvar sias skizzas. "Jau hai ina giada dumbrà: igl èn varsaquantas sur trailli." La passiun l'ha tschiffà. E sch'insatge fascinescha el, alura s'occupa el dal tema sco ch'i s'auda. Avant quatter onns ha el cumenzà a s'occupar da l'anatomia. "Jau hai in onn e mez mo malegià umans. Ussa sai jau pli u main malegiar in um musculus che stat cun medema paisa sin tuttas duas chommas."

In da quels ha el er malegià sin in purtret da circa in meter quadrat. En il magun da l'um hai però ina rusna, ed en quella hai puspè in uman. Il medem motiv ha el er stgaffi en gip. "Er sche jau mettess ussa diesch da quellas figuras ina dasper l'autra, l'uman en il intern da la figura resta isolà."

Mirko Baselgia deriva atgnamain d'ina famiglia da sportists. Ses tat aveva ina butia da sport che è veginida schlariada da ses barba e divers numbs da sia parentella cumparan adina puspè sin glistas da rangazion sportivas, surtut en la disciplina da passlung. N'è el mintgatant betg sez er isolà? In pau status d'exot ha el schon, er tranter collegas. Quai na disturba el però betg grond: "Sch'insatgi di a mi che jau saja in spinner, alura è quai in cumpliment." N'esi betg er in zichel rebbeliun? "Jau rump gugent or da l'uniformitat. Mes ami ha ina giada scrit la chanzun da la plievgia, nua ch'el descriva tut quelles personas che stantan cun mina gritta sut lur umbrellas e na vesan betg sur il cunfin da la taila tendida. Jau giaud dad ir enturn en la plievgia e da sentir co che jau vegn bletsch."

La gruppera da teater Val Alvra vegn a manar si quest atun il toc da Dario Fo e Franca Rame "Mater Toxicorum". In'idea dal reschissur Philipp Lenz e dal responsabel per il maletg da tribuna Mirko Baselgia era dad inscenar quel en il bogn cuvert a Casti. Quell'idea è però crudada en l'aua. Ussa datti ina lunga rampa che vegn adina pli stretga e prolunghescha uschia la perspectiva. Là giogan ils dealers e lur victimas, ils umans pia a l'ur da la societat. Quella vegn mussada cun statists a l'ur da la rampa sin puntanadas da bajegiar. "La differenza tar las sculpturas è, ch'i sa tracta qua da personas realas e betg mo da figuras d'atschal. Il tema è però il medem: societat ed isolazion. Il bel è che jau na stoss questa giada betg procurar per la realisaziun da mias ideas, la construcziun da la tribuna procuran auters. Igl è però er stà bel da lavurar e sviluppar ideas en il team."

Momentan fa Mirko in emprendissadi da dissegnader da construcziun auta. Tge visiuns ha el per ses futur? "Mintgatant esi er in zichel stentus dad esser exot. Jau emprov da chattar personas cun las medemas finamiras. Forsa datti ina giada in studi en ina scola d'art. Jau hai bain anc in pèr projects concrets che èn sin rucca, ma quels n'èn betg anc madirs da laschar or dal chaschut." Vegni ina giada a dar in Mirko Baselgia sin la bancnota da fr.100.-? "Quai na decid jau betg sez. Momentan sun jau però a la tschertga d'insatge autentic, ma igl è grev da chattar insatge che n'è betg anc vegnì fatg. Jau na vuless però mai stuair dir: Quai avess jau anc vulì far."

Sche ti t'interesseschas pli detagliadament per las lavurs da Mirko, alura guarda sut [www.baselgia.com](http://www.baselgia.com).

# Co statti cun la midada da clima?

Tema central da las Annalas mundiales Fischer per 2009

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

**■ «Klimakatastrophe»: Quai era «Il pled da l'onn 2007» tenor la seriusa «Gesellschaft für deutsche Sprache» (Wiesbaden). La decisiun è crudada ils 7 da decembre, gis sis mais suenter l'inscunter suprem dals «G8», ils set pajais ils pli industrialisads cun la Russia, a Heiligendamm en Germania; là avevan ils «G8» finalmain s'impegnads a smesar lur emissiuns da CO<sub>2</sub> enfin a 2050. Lezza sfida è vegnida intunada da la cumissiu norvegaisa per il Premi Nobel da la pasch, la quala ha tschernì per 2007 il cussegli da l'ONU per il clima (IPCC, «Intergovernmental Panel on Climate Change», fundà 1988), ensemens cun l'antérieur vicepresident american *Al Gore*, per lur engaeschis a favor d'in'aciun globala che fraignia la midada da clima. Ils 20 da decembre ha il cussegli da ministers da l'Unio europeica (UE) decidi da resguardar il traffic aviatic davent da 2012 per evaluar las emissiuns da CO<sub>2</sub>. Sin quai ha la redacziun da las Annalas mundiales Fischer (AMF) tschernì la midada da clima sco tema central da ses nr. 50, quel per 2009\*, «cun blers texts e passa 2000 graficas, chartas geograficas, tabellas e fotografias» (p. 5). Il tom, cumparà a temp per la fiera da cudeschs a Frankfurt, resguarda spezialmain ils traïs pajais principals cun maioritat germanofona, l'Austria, la Germania e la Svizra.**

## La Svizra e ses vadretgs

Las AMF èn «dal tuttafatg l'ovra actuala da consultaziun davart ils eveniments da noss temp. Ellas porschan cifras, datas e fatgs, sco usitá, a moda fidada ed actuala, quai vul dir segirada da la redacziun; quai n'è betg adina il cas tar l'internet. Ellas cuntegنان tut quai ch'i vala la paina da savair davant ils 195 stadiis dal mund, la politica, l'economia, l'ambient, la cultura ed il sport» (p. 5). L'autur da questas lingias dovrà las AMF dapi il prim numer, quel per 1960, ed ha fatg atras co che lezza ovra ha sa schlariada e perfecziunada plaun a plaun en in mez tschientaner. La part principala dal numer per 2009 (478 pp.) tratta mintga stadi suveran. Las quindesch paginas deditgadas a la Svizra rapportan dals linguatgs, dal parlament, dal Cussegli federal, da las regenzas chantunala, partidas, religiuns e citads, da l'economia, da la crisa da l'UBS eu; lez essai cuntegna era pliras graficas, in maletg da la saramentaziun da cuss. fed. *Evelyne Widmer-Schlumpf*, e cunzunt, areguard il tema central, in text davant «il regress dals glatschers» (p. 424) en la perioda 2006–2007, tenor in rapport publitgà ils 7 da favrer 2008 da l'Academie svizra da las scienzas naturalas: «Dals 91 vadretgs perscrutads han 88 sa reducids, cunzunt quel da Roseg (da 127 m per ina lunghezza totala da strusch 5 km) (...). Corresponsabel per il regress è l'augment mesirabel da la temperatura en Svizra. L'enviern 2006–2007 era il pli chaud da-

pi 1864, cur ch'i ins ha entschavà a mesiar las temperaturas en Svizra. Cunzunt sut 2000 m sur il livel dal mar hai naivìbler pli pauc che tenor la media da blers onns. En singuls lieus (...) sco Arosa e Grindelwald en favrer han ins schizunt mesirà records minimals da navada. Lautezza da la naiv ha cuntanschì ses maximum già en mars, empè d'avrigl sco usitá (...). La Cumissiu svizra per glatschers spetga la scumparsa da 50–90 % dals var 120 vadretgs svizzers, sche lez trend cuntinuescha durant il 21avel tschientaner.»

## Sa la carstgaunadad franar?

«La midada da clima» è il prim dals nov «temas dal mund» tractads a l'entschatta da las AMF 2009 en paucas paginas d'introduciun. Il text analisescha manidramain il rapport preschentà 2007 da l'IPCC en traïs parts: «Per l'emprima giada vegn il stgaudament global constatà „senza dubi“. Dapi il 19avel tschientaner è la temperatura globala media ida ensi per 0,76°C; durant ils davos decennis ha lez stgaudament s'accelerà a moda considerabla – 12 dals 13 dis ils pli chauds, constatads dapi l'entschatta da las registrasiuns 1850, eran aifer la perioda 1995–2007. Il rapport, scrit da passa 500 sciensiads, constatescha ch'il stgaudament da la segunda mesadad dal tschientaner passà derivia, fitg probablamain da l'activitat humana (...). La chascun principala è la combustiun da pertaders fossils d'energia (cogla, petro-



En Brasilia «han ins destrui 7000 km<sup>2</sup> da guaud tropic tranter avust e december 2007, quatter giadas dapli ch'en la medema perioda da 2004». MAD

li, gas natural), la quala producescha di-oxid carbonic (CO<sub>2</sub>). Lezzas emissiuns èn creschidas cun l'industrialisaziun, da 342 milliuns tonnas per l'onn 1860 a 26,4 milliards tonnas annualas en media per la perioda 2000–2005 (...). La destruciun da guauds chaschuna plinavant emissiuns da 5,9 milliardas tonnas annualas da CO<sub>2</sub> (media dals onns 1990–1999). Da l'autra vart produce-scha l'agricultura gas da serra metan (CH<sub>4</sub>, pervi da la tratga da muvel e da la cultivaziun da ris) e gas ilarant (N<sub>2</sub>O, cunzunt pervi da terrains surladads). Ils gas da serra s'enritgeschan en l'atmosfera, restan là per part durant plis tschientaners e sminueschan l'eradiazion da chalur en l'univers (...). Damai ch'i restan ditg en l'atmosfera, na san ins betg pli impedir ch'il clima sa stgaudia vinvant durant ils proxims decennis. Ma la forza da lez stgaudament e da sias conse-sequenzas dependa fitg bler d'in faktur: Sa la carstgaunadad sminuir las emissiuns, e quant enavant? L'IPCC ha calculà ch'il stgaudament, en il 21avel tschientaner, cunzanschìa en il meglier cas 1,8°C ed a la pira 6,4°C; per il livel dal mar pre-vez'ins ina muntada da 18 fin 59 cm» (p. 22).

## Glatsch polar e guauds tropics

Las 24 paginas dal chapitel «Ambient» preciseschan lez rapport da l'introduciun. Ins menziuna per exempli prescrutaziuns globalas d'in'autoritat dals Stadiis unids: «Las emissiuns da metan en il mund duain crescher da 35% enfin a 2020, cumparegliadas cun 1990» (p. 714). Anc pli da patratgar dattan las vi-stas davant il glatsch arctic: «Oz è sia spes-sezza mo pli la mesadad da quella d'avant tschinquanta onns; mo tranter 1987 e 1997 è'l vegni pli satigl per 1 m. La sur-fatscha da la banchisa a la fin da la stad arctica (...) ha sa reducida tui surura-svelt en ils davos onns (...). Per l'emprima giada dapi l'entschatta da las registrasiuns è il passadi canadais dal nordvest [tranter l'Atlantic ed il Chanal da Bering, G. S.-C.] vegnì navigabel; (...) passa tschient barchas l'han duvrà en las tschintg emnas suenter ils 11 d'avust 2007. Sche la banchisa arctica sa sminue-scha vinvant uschè svelt (...), pudess il Pol dal nord vegnir la stad tuttafatg liber da glatsch (...). Il sdregliar dal glatsch sper ils pols ed en auters intschess da vadretgs dauza il livel dals oceans (...). Privels climatics spezialis vegnan a smanat-schar citads situadas a la riva dal mar. La muntada da ses livel, sco era stempradas pli frequentas e pli violentas, duain augmentar il privel d'inundaziuns» (pp. 711–712). Quitads fa era la destruciun

## Dus Americans ed in Australian

Schizunt las trenta paginas da biografias resguardan la midada da clima. Il chavazzin «Bush, George W.» (p. 777) releva «la tenuta fitgada (dal president american) davant la protecziun dal clima». Davart «Gore, Al[bert]» (p. 782) scrivan las AMF 2009: «2006 hal fatg ina ferma imprezzion sin stgalim internaziunal cun ses film ,Ina vardad malcumadaiva' davant las consequenzas dal stgaudament global. 2007 l'han ins premià cun l'Oscar per il meglier film documentar (...). Il comité dal Premi Nobel ha numnà Gore, quel singul che ha fatg dapli per infurmar e che ha avert ils egls dals potentats per las acziuns politicas necessarias che nus stuain cumplenir per cum-batter la midada da clima». Gore ha en min-tga cas avert ils egls d'ina naziun anglosaxona da 20 millioni olmas fitg industrialisada. Ils 24 da novembre 2007 ha il pievel da l'Australia dà 83 dals 150 mandats en il parlament a la Partida da la lavour ed a ses manader *Kevin Rudd*, specialist dal linguatg chinal. Lez, ormai primminster, ha dalunga ratifitgà l'uscheditg «Protocol da Kyoto» per di-minuir las emissiuns da gas da serra; lur hal nominà *Penny Wong*, da derivanza asiatica, ministra per la protecziun dal clima. Tgi sa sche la superpuissance va en la medema direcziun suenter l'elecziun presidenciala da novembre?

# «Cumpagnia – enavant, marsch!»

Las cumpagnias da mats e lur muntada entaifer la cuminanza dal vitg

**Cumpagnias da mats eran oriunda-main derasadas en tut l'Europa. Lur ra-gischs èn da chattar en las structuras cooperativas dal temp medieval. Ellas iniziavan ils giuenots en la societat dals creschids e preparavan quels sin-lur obligaziuns socialas, militaras, politicas e religiusas.** Entaifer la cuminanza pudeva la cumpagnia da mats surprender incumbensas multifaras sco accumpagnar processiuns, incitar a un franar evenimenti politics e militars u agir sco instanza moral. Parentada formalmain cun la dretgira da mats è la dretgira nauscha sco tradiziun litterara; er quella vegniva pertada da las cumpagnias da mats.

## Cumpagnia da mats

Corporaziun serrada ed organisada ierachicain, da la quala fan part tut ils giuvens a partir da la fin da la scola fin a la maridaglia. Ils pli vegls indizis da la cumpagnia da mats derivan da la Bergiaglia e d'ateschan da ca. l'onn 1550, l'emprima attestaziun da Tumegl dal 1612. La suprstanza da la cumpagnia da mats consistiva per ordinari d'in chapitani, d'in scrivant, d'in cassier, d'in bandierel, d'in salter e da plirs giurads. Ulteriuras funcziuns existivian cun variantas localas. La radunanza generala vegniva salvada annualmain quasi dapertut il di da s. Steffan (26 da decembre). La cumpagnia da mats era in element integral ed integrativ da la cuminanza profana, religiosa e politica. Il 1813 han las cumpagnias da mats pers lur privilegis da dretg public tras in decret guvernamental.

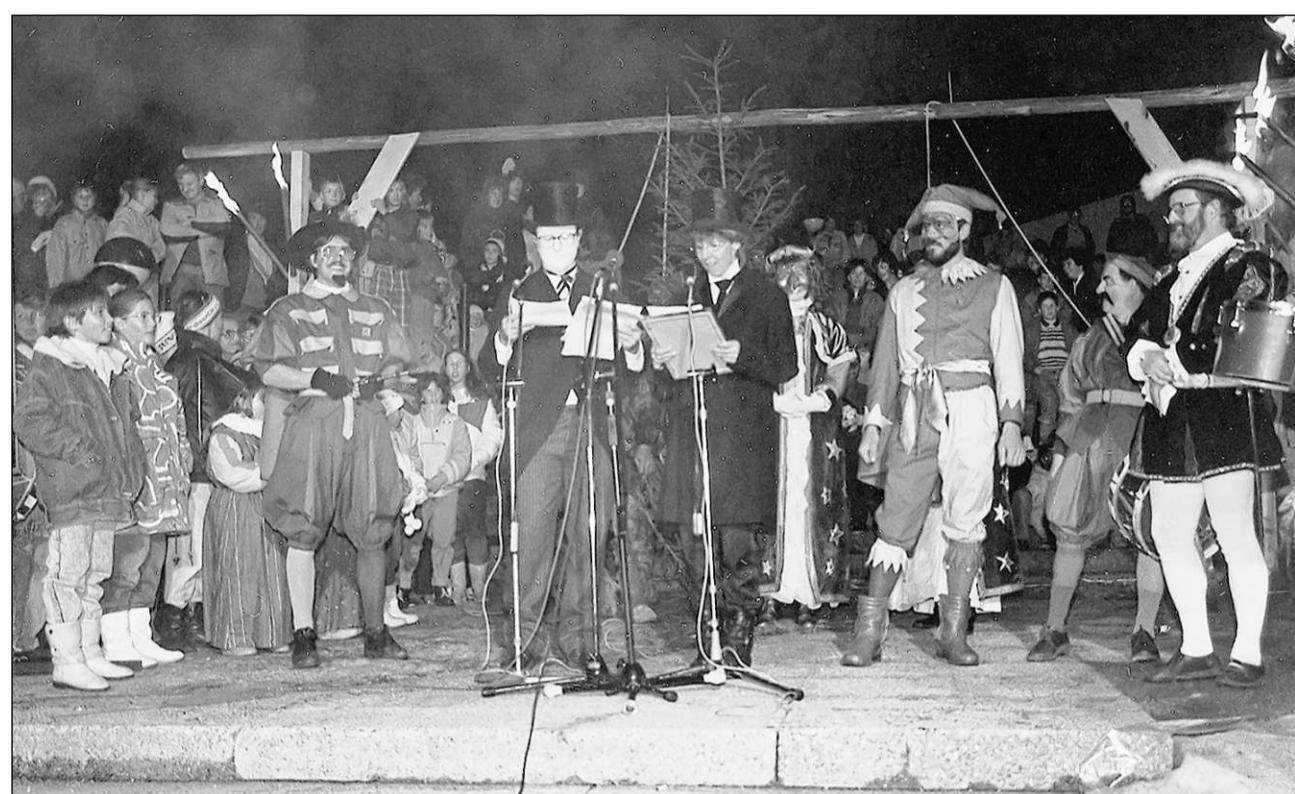
La recepiun en la cumpagnia da mats succediva il pli savens en occasiun d'ina gronda festa ecclesiastica. Ils candidats da 14–16 onns avevan da pajar ina taxa d'acquist en daners e/u en virtualias (vin, paun, charn). Il dretg da vegnir recepids en la cumpagnia da mats avevan mo ils burgas (vischins) da la vischnanca. Umens nubils senza il dretg da burgais ed uffants illegitims, recepis excepiunalmain en la cumpagnia, avevan da pajar per ordinari la dubla summa d'acquist ed avevan damain dretgs. Ils mats prestavan in giurament sin ils statuts, transmess il pli savens mo a buca. Ils ulteriurs rituals da recepiun eran fitg divergents, els correspondevan dentant tut en tut als ritus da la pubertad generalmain enconuschen: batten, empervas da curaschi, interrogaziuns ed examens comics, sigls suror la scua da bindels. Suerter avair absolvi quels ritus era il mat institui en tut ils dretgs e duairs dals cre-schids. Ina signatura cun sang n'è documentada nagliu.

L'ir a mattauns respectivamain a tramengl era reservà als mats e suttamess a reglas e chastis rigurus. Ad uras avanzadas servivan las mattauns il puschein. «Froud-laders» ch'entravan da l'exterior en il revier da la cumpagnia vegnivan pluntads e bit-tads en il bigl. A Silvester tiravan ils mats

salvas e gievan a mattauns, ed a Silvester/Bumaun vegniva tegni dapertut «stiva bella» tar las mattauns; ins fascheva stucs e cultivava isanzas localas: ils Pungadurs, las Martinadas, il Trair schibettas, il Plazzin, il Plaz da filar u il Tramagl da filadè/mulinè (Stiva da filar) e.a. In punct culminant furmava la dretgira nauscha (dretgira dals mats), in'instanza moralta extrastatala tegnida a moda veglia u formalmain a basa da la pratica giudiziala ordinaria. Da questa dretgira èn naschidas las «dretgiras nauschas denter Tscheiver e Cureis» sursilvanas, dretgiras ironicas che rendevan public surpassaments morals e narradads commessas en vischnanca. Multifaras eran medemamain las isanzas da nozzas: il past da cumià dal spus, il Tir da nozzas, la Fretgia u Fratta/Fraetta (bloccada da vias), il discurs dal chapitani e las replicas dal spus che sa cumprava liber da la cumpagnia. Cun «musica da giats» e «vin da chavals» inaugurava la cumpagnia da mats il di da nozzas. A l'occasiun da festas ecclesiasticas catolicas manava la Parada, celebrada il pli savens en furma da defilé militar, la processiun. En il Puschlav ed en il Surset è quella vegnida remplazada, sut pressiun dals chaputschins, tras confraternitads.

Dal punct da vista militar furmavan las cumpagnias da mats la milissa adina a disposiziun da las vischnancas. Sco elements betg statals da la guerra auzavan elllas qua e là la bandiera e rendevan, enconuschenas e temidas sco «canagli», malsegir il pais. Durant las dretgiras nauschas furmava singulas cumpagnias da mats savens la guardia militar. Sco giustia da lintschadi, l'emprim spontana, alura pli e pli reglada, ha la dretgira dals mats exercità fin a si'aboliziun en il 18avel tschientaner (Engiadina, Puschlav) u a ses scumond general il 1856 quasi dapertut pura giustia populara senza basa legala. Ella furmava l'instanza moralta en vischnanca era là, nua che las leschias n'avevan nagina vigur (nauschas disas, dispias matrimonialas, afferas d'amur). Cun far star mal ils «putgants» davant il public, als bittar en il bigl u stgellar ora vegnivan ils vischins savens tirannisads en il vair senn dal pled. Questas dretgiras eran structuralmain fitg variablas. Ellas sa radunavan durant tscherts dis da l'onn sut tschiel avert (Cadi, Lumnezia), en occasiun da singulas accusaziuns (Panaduz) u ina giada l'lemnna respectivamain ina giada il mais. En la pli part da las vals suttamentevano las cumpagnias da mats tut las mattas ad in avugà ch'era responsabel per lur comportament moral. Ad Ardez determinavan las mattas lur avugà («marus da la zecla») tras la sort durant la Bavania. Era a Domat vegnivan furmads ils «pérès per in onn» tras la sort.

Grazia a lur forza electoralala ed a lur impurtanza militara eran las cumpagnias da mats politicamain fitg pussantas, e grazia a



A Mustér è l'usit da la dretgira nauscha renaschi il 1989.

FOTO H. HUNODER

privilegis en divers secturs han elllas furmà in stadi en il stadi fin lunsch viaden il 19avel tschientaner. Alura han elllas persperte lur impurtanza. Dapi ils onns 1970/80 sa manifesteschan las cumpagnias da mats – sch'ellas n'èn betg sparidas – mo pli a moda marginala, il pli savens sco gruppas da parada a chaschun da festas ecclesiasticas catolicas e sco tgiradradas dad usits (S. Niclà) e dal teater popular.

## Chapitani da mats

Chau (era: mastral, president) da la cumpagnia da mats existenta antruras en tut las vischnancas grischunas. Al chapitani da mats duevan tut ils commembers obedientischa absoluta. El convocava e manava las reunions, prendeva giu l'engiramet dals novs commembers e fascheva da ceremoniari a chaschun dals ritus da recepiun occasiunals (battaisem, provas da curaschi e.a.). El presidiava era la dretgira (nauscha) dals mats. En occasiun da festivitads ecclesiasticas cumandava el la parada (guardia d'onur armada). Fin enturn il 1800 è il chapitani da mats stà oravant tut era cumandant da la renumada e temida «canaglia», engaschada en campagnas armadas anarchicas (corps da voluntaris). La gronda quota da vuschs e la forza da cumbat militara da las cumpagnias da mats han conferi al chapitani da mats fin viaden il 19avel tschientaner in'enorma influenza e bler prestige entaifer il vischinadi ed il cumin. En Bergiaglia era el savens commember ex officio da la dretgira criminala. Cun la perdita da las funcziuns politic-militaras da las cumpagnias da mats a partir dal 1850 ha era il chapitani pers si'impurtanza. Oz

cumpara el mo anc sco cumandant da la parada a l'occasiun da festas religiusas impurtantas en il Grischun catolic e sporadicamain durant ils cumins (p.ex. a Mustér fin l'onn 2000).

Adolf Collenberg

## Parada

La parada dals giuvens, il pli savens en uniforma militara e cun arma, manava – e maina per part anc adina – las processiuns a l'occasiun da festas ecclesiasticas catolicas, suandada da las bandieras da las uniuns dal vitg. La furma la pli festiva e tradizionala da quel usit vegn anc tgirada a Domat. En il Puschlav ed il Surses è la parada vegnida remplazzada sut pressiun dals chaputschins tras confraternitads. A quelas apparategna probablamente era la Procesiun dals confrars, in usit lià a la baselgia e cultiù il Di da las olmas (2 da novembre) en il Surses. Las confraternitads religiusas vegnivan cultivadas anc fin a l'entschatta dals onns 1960, oz sa preschentan elllas dentant mo anc a Sur.

Martin Bundi

## Dretgira da mats

Instanza moralta parastatala convocada antruras a moda veglia u formalma sin fundament da la pratica giudiziala ordinaria da la Veglia Republica, numnada era dretgira nauscha. Da questa dretgira èn naschidas en Surses las «dertgiras nauschas denter Tscheiver e Cureis» che rendevan public a moda ironica surpassaments morals e narradads commessas en vischnanca. Sco giustia arbitrara (giustia da Lynch), l'emprim spontana, alura pli e pli reglada, ha la dretgira dals mats exercità fin a sia aboliziun en il 18avel tschientaner (Engiadina, Puschlav) respectivamain a ses scumond chantunal il 1856 quasi dapertut pura giustia populara senza basa legala. Ella furmava l'instanza moralta en vischnanca era là nua che las leschias n'avevan nagina vigur (nauschas disas, dispias matrimonialas, afferas d'amur). Cun far star mal ils «putgants» davant il public, bagnar els en il bigl u stgellar ora els vegnivan ils vischins savens tirannisads. Questas dretgiras eran structuralmain fitg diversas. Ellas vegnivan tegnidas durant tscherts dis da l'onn sut tschiel avert (Cadi, Lumnezia), a chaschun dad accusaziuns (Panaduz) u ina giada l'lemnna il mais. Reactivada a Mustér il 1989.

Martin Bundi

## Dretgira nauscha en la litteratura rumantscha

En il context da la tradiziun litterara e populara sa tracti d'in process criminal (en imitaziun formalda dals process uffiziali) sur il giuncher Tschaiver, instradà da la veglia Curaism. L'origin da questi gieus da dretgira è da chattar en il cumbat da las statiuns, en isanzas che representan il cumbat tranter l'enviern e la primavaira, tranter la stigraglia e la glisch. Enstagl da l'enviern

## Auls, de tutta honur vengons Singrs.

Cun gronda carschadeigna ha quei pauper scheiver entaleig la sentenza da quest bein sabi Tribunal, sur dad el dada (...). Las sublicas de sias caras dunschallas cumpongnas mi spluntan ton continuadameing elllas oreilglia de avont quest lud. magistrat per lur carissim cumpong a solet confiert da scheiver rogar per perdun (...). Ilg motiv che mi dat spironza de optiner tal perdun ei che el sepresenta sez cau cun ina tschera ton amoreivla de migliuramen de vita, chei para chel agi schon tut ina autra natira, gie el fa entalir che nigin deigi dat el prender scandal a roga in sabi oberkeit ch'ei veglien ses erurs buca missera ora enten mallizia sonder quels scriver tier a sia giuentegna. El sincerasha da caudenvi da manar ina vita ton exemplara (...) cun buna spironza che cautras vegnien quels mes ault hondraus Signr. muentai de a gli dar perdun per la quala favur jeu en siu num vi cun profunda Reverenza a debita submissiun cauldameing haber recomandau.

Extract da la dumonda da grazia a favur dal giuncher Tschaiver sentenzià. Tenor il pli vegli text enconuschen d'ina dretgira nauscha (Rueun, 1764).



Cumpagnia da mats a chaschun da la processiun da Sontgilcrest. (Trun, enturn il 1935).

## Lexicon Istoric Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 artitgels (geografics, tematics, artitgels da famiglias e biografias) davart l'istoria grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istoric Svizzer; versiun online: www.e-lit.ch; versiun stampada: www.casanova.ch u en mintga librarria.

# La mort a Dallas

## e sias consequenzas

**■ Avant 50 onns, ils 22 da novembre 1963 ha ḡ lieu l'attentat sin John F. Kennedy a Dallas. In attentat che ha schoccà las perditgas sin las vias da Dallas, ils Stadis Unids da l'America e tut il mund, perquai che las cameras han filmà la fatscha surriente da l'emprim president da pop e suenter ils de-tagls sanguinus da sia mort.** La naziun americana n'ha mai propi «magunà» quest attentat. Quai mussa l'obsessiun perduranta cun quest terribel eveniment, las speculaziuns sco l'istoria fiss stada in'autra sche JFK avess survivì l'attentat e naturalmain las miriadas da teorias ch'emprouvan d'explitgar l'attentat. Igl era fitg difficil d'acceptar che president Kennedy, l'um il pli pussent en il mund dal vest, pudess vegnir assassinà entaifer mo in pèr secundas d'in fanatica sco Harvey Oswald. L'omicidi ha transfurmà ils Stadis Unids, ma l'omicidi ha era transfurmà il servetsch che ha l'obligaziun da proteger la vita dal president – il servetsch secret dals Stadis Unids da l'America.

Sch'ins vesa ozendi ils maletgs da Kennedy, sia «first lady» Jacky ed il governatur da Texas e sia dunna en il grond auto cabriolet, alura para quai plitost in zic naïv e nunprudent. Cler ch'il servetsch secret è vegnì confruntà cun gronda critica. Nagin dals agents avess ḡ l'idea da controllar ils bajetgs lung la ruta da l'auto cun il president. Il servetsch secret na veva stabili nagina collavuraziun cun la polizia a Dallas ed er avant lieu cun mo 28 persunas. In ulterior problem era che Kennedy sa cum-

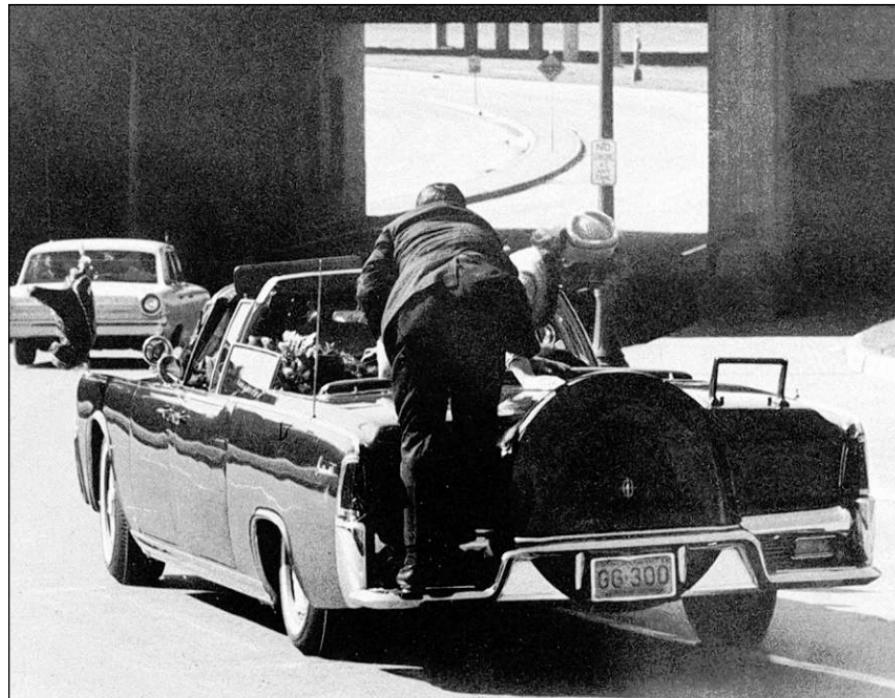
purtava betg sco ils presidents avant el. El aveva fitg gugent contacts personals cun il pievel e sa rendeva gugent en fullas per dar il maun a l'American ed a l'Americana.

Suenter l'attentat ha il servetsch secret immediatamain midà tschertas directivas. Naturalmain eran davent da qua las limusinas cabriolet strictamain scumandadas. L'agent Brian Leary, che ha la funcziun da pledader da medias per il servetsch secret, ha ditg en in'intervista sin CNN che sia firma saja sa sviluppada ensemen cun il svilup dal privel. Disponiva il survetsch ils 1963 anc d'in budget da 5,5 millioni dollars era la summa creschida cintinuantamain sin 1,6 miliardas l'onn passà.

Obama vegn conduì en ina limusina ch'è armada e cuirassada en tala maniera ch'ella vegn titulada «the Beast» – la bestia. Tgi che vul s'avischinar a president Obama sto ir tras in detectur da metal e presumablamain vegn era sia vita «radio-grafada» da radent avant ch'el mo po avair la speranza da vesair il president a curta distanza.

L'attentat ha pia fullà via a la tendenza d'acceptar la pussanza dals servetschs secrèts da sfuignar en nossas vitas privatas per pudair proteger il mund e ses cumandants e presidents d'acts terroristics. Tgi sa sch'ils scandals da spiunascha da la NSA midan insatge vi da noss'acceptanza da la violaziun da la sfera privata per proteger il bain dal stadi e sch'ils servetschs secrets han da sa sviluppar enavos 50 onns suenter Dallas?

*Andrea L. Rassel, Kreuzlingen*



Avant 50 onns ha ḡ lieu l'attentat sin John F. Kennedy a Dallas.

KEYSTONE



Il foss nov per ils urs da Berna è promt.

KESTONE

# Berna e ses urs

## Promoziun dal turissem

DA LUCAS DEPLAZES / ANR

**Dumengia, ils 25 d'october vegn avert a Berna il nov parc per ils urs. Quel sa chatta en il medem lieu, è dentant bler pli gronds ed adattà meglier als basegns da l'urs. «Bern Tourismus» vul promover il turissem cun il nov parc ed er involvar las scolas en la promoziun.** Tgi che visita Berna, va l'emprim en la chasa federala e suenter fa ins ina spassegiada tras la citad veglia fin al foss da l'urs. Sco il capricorn è l'animal dal vopna grischun, è l'urs il simbol per ils Bernais. L'urs è vegnì a Berna l'onn 1439, suenter la guerra da Laupen. Gio 1441 ha Berna procurà a l'urs per in da-chasa en la vischinaza dal Bollwerk. Tschint giadas ha el stuù midar domicil. Durant 241 onns è el stà en in foss al «Bärenplatz», in lieu central da la citad da Berna. Mintga mardi e sonda portan ils purs lur products sin il Bärenplatz, in martgà cun lunga tradiziun. Ina fabla pretenda ch'in urs fomentà haja pudì scappar, saja spassegià pacificamain al martgà e maglià tut la verdura sin ils stans. Il caratter pacific, ruassaivel, stabil e bunatsch da l'urs vegn er transponì sin il Bernais.

Dapi l'onn 1857 èn ils urs stà staziu-

nads a l'uschenumnà «Bärengraben», si-tuà a l'ost da la citad veglia. Davent da dumengia proxima n'ha el betg pli in foss, mabain in parc en in contourn nati-ral. Quest nov parc constettia meglier al pensar da nos temps davart la protecziun dals animals. Fin uss ha il foss da l'urs attratg var in million visitadars l'onn. En l'avegnir duai il dumber s'aug-mentar, sin tge nivel, n'hant ils responsa-bels betg vuli sa laschar fixar.

### Ina buna marca per il turissem

«Noss nov parc munta ina pitschna icona a la periferia dal patrimoni da l'Unesco», ha punctuà il directur da Bern Tourismus, *Markus Lergier*, a chaschun da l'orientaziun da la pressa davart il nov parc. Quest nov parc vegnia ad intgartar ils turists, è Lergier persvas. Il nov parc cun ses 5000 m<sup>2</sup> correspunda a las pre-tensiuns da noss temp. Bern Tourismus vul nizzegiar il nov parc cun in intensiv marketing en l'ester e cun ina instrucziun davart l'urs en las scolas. Cun in project naziunal sa drizzan ils exponents dal turissem a var 5000 scolas cun 23 moduls – natira, uman ed ambient – pre-parads per uffants da las classas 4–6 per uschia cumbinar la reclama per il turissem cun la scolazion. Infurmaziuns pons

ins retrair sin BernInfo.com/Schulpro-jeck.

## Surpassament massiv dals custs

Ils custs per il nov parc per ils urs è stà calculà a var 9 million francs. La finamira era da pudair finanziar il nov parc – ensemble cun sponsurs e promoturs – sen-za pli gronds custs per il pajata-glia. Sco quai ch'ins ha dentant constatà uss, vegn il nov parc a custar passa 23 million francs, quai munta in surpassament da 14 million, in surpassament uschè massiv na po nagin declerar. Ils responsabels fan attent sin il terren problematic a l'ur da l'Aara, che saja en moviment. In problem geologic ch'ins n'haja betg pudì giuditgar a l'entschatta da las lavurs. En vista a questa situaziun malempernaiva ha il cussegli da la citad da Berna decidi da laschar intercurir ils motivs dal surpassament.

# Utensils da maisa

Co il metter maisa è sa midà tras ils temps

**■ Co mangiavan ils Romans? Tge utensils da maisa devi en il temp medieval? Co seseva l'aristocrazia barocca a maisa? E co fa quai la societad industrialia? – Ina survista dals utensils da maisa e da lur svilup tras las epochas istoricas.** La vaschella da mintgadi dals Romans era d'arschiglia. Quella na vegn strusch destruida en la terra. Perquai è questa cheramica sa mantegnida en grondas quantitads e dat in'invista en il midament da la furma e da l'ornament. La vaschella da maisa importada adina dipli en noss pajais dapi 15 a. Cr. era l'uschenumna da «terra sigillata». Ia se tracta d'ina terracota surtragta d'ina fina cuvrida d'arschiglia glischanta. Questa cheramica è vegnida sviluppada vers la fin da l'emprim tschientaner a. Cr. en manufacturas

talianas, pli tard en la Gallia. Il num a la vaschella deriva dals sigils da questas manufacturas.

La «terra sigillata» importada dal temp roman en noss pajais ha stimulà ils vaschlers indigens. Ils han produci vaschella da maisa da qualidad iguala a quella importada. Ma er las furmias indigenas èn sa mantegnidias. Ins baveva gugent or da buccals cun furmias che



La famiglia da l'aurel Hans Rudolf Faesch-Glaser, Basilea, sesa a maisa (1559).

ritgas da la classa dominanta alemana u francona. Probablaman han ins importà bleras chaussas da centers da producziun exteriora. La vaschella da lain multifara ch'ils Germans duvravan sco utensil da maisa è vegnida destruida quasi senz'excepziun, senza laschar

flaivel ed irregular. Sco dal temp dals Romans cuschinav'ins tut las spaïsas en questas avnauns d'arschiglia senza glasura, main savens en recipients da metal. Probablaman han ins er mess sin maisa las tratgas en questi u en recipients da lain turnicladis u fatgs en moda dals butschins. En relaziuns elevadas, p.ex. sin chastels ed en las chasas dals burgais bainstants, en claustras e convents cumpliettavan dapi il 13avel/14avel tschientaner magiels fins, zin argent sco er bellas tuaglias da glin l'equipament.

## In sguard sin la maisa dal 16avel al 18avel tschientaner

Il bainstar crescent e la conscienza da classa rinforzada dals burgais sa mussan tar ils utensils da maisa che daven tan adina pli ritgs. Quai vala tant per ils tegnaïrchasas privats sco er per instituziuns communalas sco corporaziuns, societads e chasas-cumini. Sper la vaschella da zin nunrumpaivla gioga l'argent ina rolla impurtanta sco simbol da status represchentativ. Burgais bainstants ed instituziuns publicas entschavevan a magasinar stgazis d'argent. En il 16avel e 17avel tschientaner era il buccal d'argent, d'argent surdorà ed en cas excepcionals schizunt d'aur il regal da represchentaziun public par excellen-

ce. En il 17avel tschientaner è davantada moda la vaschella da faienza (numnada tenor la citad taliana Faenza). Ia se tracta d'ina cheramica surtragta d'ina glasura alva che fa resortir e traglischar tut las colurs e dat uschia in aspect spezialmain festiv ed attractiv. Questas vaschellas n'hant nagina valita da material particulara, ellas fan effect suletta main tras lur aspect estetic. En il 17avel tschientaner sa fa er valair il diever da la furtgetta da mangiar.

Durant il 18avel tschientaner han las novas bavrondas chaudas exóticas – il té, il café e la tschigulatta – ed ensemble cun els la porcellana admirada e las faienzas meglieradas midà l'aspect da la maisa. Empè da las parts singulas differentas furma il baroc cun sia inclinaziun a l'ovra d'art cumplessiva la pusada uniforma cun il medem muster tant per la vaschella da maisa sco er per magiels e per ils cuntes, las furtgettis ed ils tschaduns. En general sa fa valair durant l'Ancien Régime ina raffinezza da la cultura da maisa che correspunda a la puma aristocrata da questa epoca.

Entant ch'il zin ha survegnì concurenza da la faienza è l'argent vegnì substituì pli e pli da la porcellana e dal vai-

ner in'autra structuraziun da la societad che lascha er enavos fastizs en la cultura da maisa. Ils «nov-arrivads» en la classa sociala superiura han mess gronda paisa sin ina represchentaziun plitost penetranta. Lur stil da viver era abundant, surchargià ed artifizial. Decoraziuns da maisa surfatgas, maisas surchargiadas cun pusadas en bleras parts e tuaglias ritgas distinguon la maisa dal temp dals fundaturs. Vaschella, magiels e pusada èn sa sviluppads ad ina varietat dal tut nova. Betg be la pusada per mangiar pesch, mabain er ina gronda retscha d'ulteriuras pusadas spezialas èn vegnidias creadas da lez temp. L'ornament da maisa pumpus ch'era resolvà en il 18avel tschientaner al tegnaïrchasa signuril paradescha uschia durant il temp dals fundaturs er sin la maisa dals burgais.

La situaziun è sa midada suenter l'emprima guerra mondiala. Dapi ch'il product industrial ed in'estetica orientada tener la tecnica han entschavà a marcar la cultura da mintgadi determinescha ina simpliad adattada al stil da viver modern ius objecti da la tipisaziun dals objecti èsa decidida per gronda part a favor da la tipisaziun. L'industria proveda ils tegnaïrchasas cun products da seria standardisads che vegnan fatgs en in process da lavur adina pli mecanisà che sa basa sin il princip da la repartiziun da la lavur. Parallel a quest svilup fan il design e l'artisanat savens diever da l'utensil da maisa sco object d'art che fascinescha sulettamain tras sasez, entant ch'il niz pratic entaifer la cultura da maisa è daventà secundar.

**La preschentaziun:**  
Dossier «Utensils da maisa».

**Dapli infurmaziuns:**  
<http://www.chatta.ch/index.php?hiid=1439>  
[www.chatta.ch/?hiid=1439](http://www.chatta.ch/?hiid=1439)



Parts d'in service da mangiar da porcellana, 18avel tschientaner.

givan enavos sin ils tips preromans. Cun la decadenza economica enturn la mesadad dal terz tschientaner s. Cr. svanescha l'abilitad da producir vaschella en las regiuns helveticas.

## Utensils da maisa medievals

Ils utensils da maisa dals Germans enconuschian nus da fossas dal 6avel e 7avel tschientaner. La cristianisaziun fa svanir pli tard l'usit pajau da dar spaisas e bavrondas cun ils morts, ed uschia svaneschan er ils recipients. Quests eran da vaider, cheramica, bronz u lain e sa chattavan en las fossas da persunas

enavos in fastiz. Ina da las excepcions las pli impurtantas en quest connex èn ils chats sensaziunals en las fossas alemanas d'Oberflacht (Baden-Württemberg) che cumpigliant er stgadellas, cuppas e tagliers da lain.

Anc en il 13avel tschientaner giugava la vaschella da terracota tar la populaziun da tut las classas da l'Europa centrala ina rolla modesta che sa restrenscava a vaschella da provisiun e da cuschinat nunpretensiusa. Ils recipients vegnivan savens fumrads sin la rudella da vaschler a maun che rotescha be plaun e vegnivan ars relativamain

flaivel ed irregular. Sco dal temp dals Romans cuschinav'ins tut las spaïsas en questas avnauns d'arschiglia senza glasura, main savens en recipients da metal. Probablaman han ins er mess sin maisa las tratgas en questi u en recipients da lain turnicladis u fatgs en moda dals butschins. En relaziuns elevadas, p.ex. sin chastels ed en las chasas dals burgais bainstants, en claustras e convents cumpliettavan dapi il 13avel/14avel tschientaner magiels fins, zin argent sco er bellas tuaglias da glin l'equipament.

En il 17avel tschientaner è davantada moda la vaschella da faienza (numnada tenor la citad taliana Faenza). Ia se tracta d'ina cheramica surtragta d'ina glasura alva che fa resortir e traglischar tut las colurs e dat uschia in aspect spezialmain festiv ed attractiv. Questas vaschellas n'hant nagina valita da material particulara, ellas fan effect suletta main tras lur aspect estetic. En il 17avel tschientaner sa fa er valair il diever da la furtgetta da mangiar.

Durant il 18avel tschientaner han las novas bavrondas chaudas exóticas – il té, il café e la tschigulatta – ed ensemble cun els la porcellana admirada e las faienzas meglieradas midà l'aspect da la maisa. Empè da las parts singulas differentas furma il baroc cun sia inclinaziun a l'ovra d'art cumplessiva la pusada uniforma cun il medem muster tant per la vaschella da maisa sco er per magiels e per ils cuntes, las furtgettis ed ils tschaduns. En general sa fa valair durant l'Ancien Régime ina raffinezza da la cultura da maisa che correspunda a la puma aristocrata da questa epoca.

Entant ch'il zin ha survegnì concurenza da la faienza è l'argent vegnì substituì pli e pli da la porcellana e dal vai-

der. Porcellana, er numnà aur alv, cun tegna per gronda part caolin, in mineral relativamain stgars. Vitiers vegniva che la China, che ha sviluppà la porcellana enturn l'onn 620, tegneva secret la composiziun ed ils pass d'elavuraziun. Uschia stueva la porcellana vegnir importada en Europa. Ils recipients per las novas bavrondas da luxus na snegan betg lur derivanza orientala. A l'entschatta dal 18avel tschientaner, cur che la producziun da porcellana è er gartegiada en Europa (porcellana da Meissner), surpigliav'ins ultra da las furmias da l'Asia orientala er lur mund da maletgis, las «chinoiseries» e la «pictura giapuna».

## La societad industrialia sesa a maisa

Midas politicas ed economicas han chaschunà durant il 19avel tschientaner



Temp roman: cuppa da terra sigillata.

## Cheramica

Il pled «cheramica» è da derivanza grecca e signifita material d'arschiglia resp. ils products fabrigats londeror. La cheramica cumpiglia l'elavuraziun da differents minerals, en emprima lingia da silicats.

Ins differenziescha tranter products da cheramica porus (che laschan penetrar l'aua) e tals ch'en resists a l'aua. Da l'emprima gruppa fan part la terracota (da color brin-cotschna) e la maiolica porusa (clera enfin alva). Tar la segunda gruppa appartegnan ils minerals che vegnan p.ex. duvrads per far stozzas da biera (da color grischa) ed il caolin per la fabricaziun da porcellana (alv enfin transparent). Suenter avair dà la furma a la vaschella (a

maun u cun agid d'ina rudella da vaschler) vegn quella arsa per ch'ela vegnia dira e stabila.

Tar temperaturas d'arder da sut 1000 °C resta la vaschella porusa e permeabla per l'aua. Cun temperaturas pli autas sa laschan be tschertas sorts d'arschiglia sco il caolin arder. Per render resists a l'aua er ils products ars cun temperaturas pli bassas (terracota e maiolica) vegnan quels savens surtratgs cun ina glasura ed ars ina segunda giada.

Sper la producziun da vaschella vegna la cheramica p. ex. er duvrada en la construcziun (quadrels e tievlas, plattas ed indrizs sanitars) ed en la medischina (giugadiras da cheramica).



Reconstruciun d'ina maisa burgaise da la Belle Epoque (enturn 1890).

# En 7 uras 150 kilometers sin la Hürlimann

Quatter tractors «sursilvans» èn stads a l'exposiziun a Benken

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

**■ Radund 450 maschinas veglias agricolas èn stadas la fin d'emna a Benken (SG). Ils fans dals oldtimers purils han fatg festa. L'anr ha inscuntrà in triep Sursilvans.** Da tuttas varts èn els vegnids cun ils tractors ed autres veglias maschinas agricolas. Schizunt amaturs da l'exterior han fatg il lung viadi a Benken che sa chatta tranter il Lai Rivaun ed il Lai da Turitg. A Benken ha gî lieu la fin d'emna la scuntrada dals «Amis da las maschinas agricolas». I dat mintg'onn pliras talas scuntradas, ma quella da Benken è stada la gronda scuntrada da quest'onn en Svizra.

## Sin in tractor ves'ins dapli

Gallus Giger da Curaglia è in da quels che ha gî il pli lung viadi. Il venderdì passà è el partìgia da las 6.00 cun sia Hürlimann da Curaglia. Fin a Benken ha el duvrà set uras, senza quintar las pausas. «Ins vegn stanchel dad ir sin il tractor», conceda Giger. «Ma ins vesa bler dapli che dad ir cun auto.»

Cun ses tractor na dastga Giger sa chapescha betg ir sin l'autostrada, ed el ha stuì ir sur il Kerenzerberg. Quai fa radund 150 kilometers per in viadi.

## Anc tutta tocca originala

Giger va savens a scuntradas da maschinas agricolas. Là enconuscha el blera glieud. «Ins savess l'entir di salidar insatgi», manegia el.

L'atmosfera sin il plaz da festa è amicabla. Giger vegn salidà d'in vegl Bernais



La Hürlimann tutga a Rinaldo Lisignoli (dretg) da Schluein. Fernando Camenisch (sanester) ed Urs e Silvan Dermon (amez) èn era vegnids cun tractors a Benken (SG).

che sa regorda anc ch'el ha già entupà pliras giadas il Grischun. Il Bernais deplorrescha ch'el ha stuì laschar a chasa ses tractor. Il viadi fiss stà memia lung, betg per il vegl tractor, mabain per il patrun. La glieud contempla cun admiraziun la maschina da Giger. Ils experts fastise-schan immediat che la rodas han anc ils

pneus originals e Giger declera cun in zitzig luschezza che sia Hürlimann dal 1948 haja anc tut sia tocca originala.

## «L'entschatta rievan ins ora mai»

Da Schluein e da Flem èn era arrivads traïs amaturs dad oldtimers. Igl è *Rinaldo Lisignoli* cun ina Hürlimann dal 1955. Il tractor ha bellas furmas radundas. *Fernando Camenisch* è vegnì cun ina Bührer dal 1963, ed *Urs e Silvan Dermon* cun ina International dal 1970.

Lisognoli è stà in dals emprims che ha cumenzà a s'interessar en Surselva per maschinas veglias. «L'entschatta rievan ins ora mai», raquinta el. Ma uss hajan anc auters cumenzà a cumprar tractors vegls. Camenisch di: «Jau hai era piglià questa malsogna.» L'enviern passà ha el rugalà sia Bührer. La colur traglijscha e la maschina fa bella parada.

## La nova generaziun è già sin via

Dermon n'è betg pur. Ma sco giuven mat ha el accumpagnà mintgamai in pur sin ina International. Perquai ha el anc oz plaschair da questas maschinas ed ha acquistà ina. *Silvan*, il figl dad Urs Dermon, para era già d'esser infectà da la fevra. Malgrà ch'el ha pir diesch onns, se-

sa el cun plaschair sin ils sezs da las maschinas, ed el declera las funcziuns dals nuvs e hebels. El sa schizunt tge ch'è la differenza tranter la Bucher e la Hürlimann.

La generaziun futura dals «Amis da las veglias maschinas agricolas» è para era già naschida.



Gallus Giger è charrà da Curaglia fin a Benken cun sia Hürlimann dal 1948.

FOTOS C. CADRUVI



In Mercedes ha ina staila sin il sfradentader. In Hürlimann ha quest losch ornamenti!